

No. 785

**NEW ZEALAND
and
FRANCE**

**Exchange of notes constituting an agreement regarding the
exchange of air traffic rights in the South Pacific. Well-
ington, 15 November 1949**

Official texts: English and French.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 1 May 1950.

**NOUVELLE-ZÉLANDE
et
FRANCE**

**Echange de notes constituant un accord relatif à l'échange de
droits de trafic aérien dans le Pacifique sud. Wellington,
15 novembre 1949**

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 1^{er} mai 1950.

No. 785. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF NEW ZEALAND AND THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC REGARDING THE EXCHANGE OF AIR TRAFFIC RIGHTS IN THE SOUTH PACIFIC. WELLINGTON, 15 NOVEMBER 1949

Nº 785. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD² ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA NOUVELLE-ZÉLANDE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE RELATIF A L'ÉCHANGE DE DROITS DE TRAFIC AÉRIEN DANS LE PACIFIQUE SUD. WELLINGTON, 15 NOVEMBRE 1949

I

MINISTRY OF EXTERNAL AFFAIRS
WELLINGTON, N. Z.

15 November 1949

Sir,

I have the honour to inform you that, pending the conclusion of a formal air transport agreement between the Government of New Zealand and the Government of the French Republic for the exchange of air transport rights in respect of their respective regional air services in the South Pacific, it is proposed that air transport operations be conducted in accordance with the following arrangements:

1. The New Zealand Government will grant to an airline designated by the French Government the right of transit and of stop for non-traffic purposes in the trust territory of Western Samoa and the Cook Islands, as well as the right to set down and take up at Faleolo in Western Samoa and Aitutaki in the Cook Islands international traffic in passengers, mail and freight on a route between Noumea in New Caledonia and Papeete in the French Establishments of Oceania.

2. The French Government will grant to an airline designated by the New Zealand Government the right of transit and of stop for non-traffic purposes in French territories in the South Pacific as well as the right to set down and take up at Noumea in New Caledonia and Borabora or Papeete

¹ Came into force on 15 November 1949 by the exchange of the said notes.

² Entré en vigueur le 15 novembre 1949 par l'échange desdites notes.

in the French Establishments of Oceania, international traffic in passengers, mail and freight on a route between Auckland in New Zealand and Borabora or Papeete in the French Establishments of Oceania.

3. The rights hereby granted shall not import for either party any obligation in respect of provision of accommodation for crews and passengers or compliance with I.C.A.O. standards regarding aerodrome and ground installations.

4. The airline designated by the New Zealand Government shall conform to the laws and regulations of the French authorities applicable to aircraft engaged in international air navigation in territories in the South Pacific within the jurisdiction of the French Government.

5. The airline designated by the French Government shall, before commencing operations to or through Western Samoa or the Cook Islands, obtain a licence under the New Zealand International Air Service Licensing Act, 1947, and shall comply with all air navigation regulations or directions issued under the Civil Aviation Act, 1948.

6. The rates to be charged by the designated airlines of the Governments of New Zealand and France on any section of the route over which services are operated by both the designated airlines shall be agreed from time to time by the competent aeronautical authorities of the two Governments.

If the foregoing arrangements are acceptable to your Government, this note and your reply thereto shall be regarded as constituting an agreement between our two Governments, which may be terminated by either Government on three months' notice.

I have the honour to be, Sir,

Your obedient servant,

(Signed) P. FRASER
Minister of External Affairs

The Minister of France
Legation of France
P. O. Box 1695

TRANSLATION — TRADUCTION

II

LEGATION OF FRANCE
IN
NEW ZEALANDHR/AF
1126/DI

Wellington, 15 November 1949

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of the letter of 15 November 1949 in which you have been so good as to inform me that, pending the conclusion of a formal air transport agreement between the Government of the French Republic and the Government of New Zealand for the exchange of air transport rights in respect of their respective regional air services in the South Pacific, it is proposed that air transport operations be conducted in accordance with the following arrangements:

[*See note I on page 248.*]

I have the honour to inform you that the Government of the French Republic accepts these arrangements and that your letter of 15 November 1949 and this reply will therefore be regarded as constituting an agreement between our two Governments, which may be terminated by either Government on three months' notice.

I have the honour to be etc.

(Signed) LANCIAL

The Right Hon. Peter Fraser
Minister of External Affairs
Wellington
